

Let Us Pray for Brothers and Sisters in Zhejiang 請為浙江省的弟兄姊妹祈禱



自二零一四年二月起，浙江省當局以「三改一拆」名義，強行清拆多個地方的基督教、天主教教堂及十字架。當地的基督徒多次勇敢以血肉之軀保護心愛的聖堂及十字架。無奈這些義行並不能阻擋當局的推土機在浙江大地上留下令人心痛的疤痕，但創傷的行動在八月以後總算稍有緩和。在此我們誠邀所有讀者，在看過這些令人傷心的畫面後，一同為受傷受創的弟兄姊妹祈禱，求主護佑教會早日脫離困境，所有信眾及全體國民，得享當局開明施政下的安寧及宗教自由。 Authorities in Zhejiang have removed a great number of crosses from churches in the province since February 2014. In some areas even the whole church has been torn down. There appears to be an ever-widening crackdown against Christianity. We ask

all of you to join us in prayer. After viewing these painful scenes, we pray to our Lord to relieve the sufferings of all Christians in this southeastern province. May God bless all Christians and all the people of China with real serenity, equality, and liberty as soon as possible.

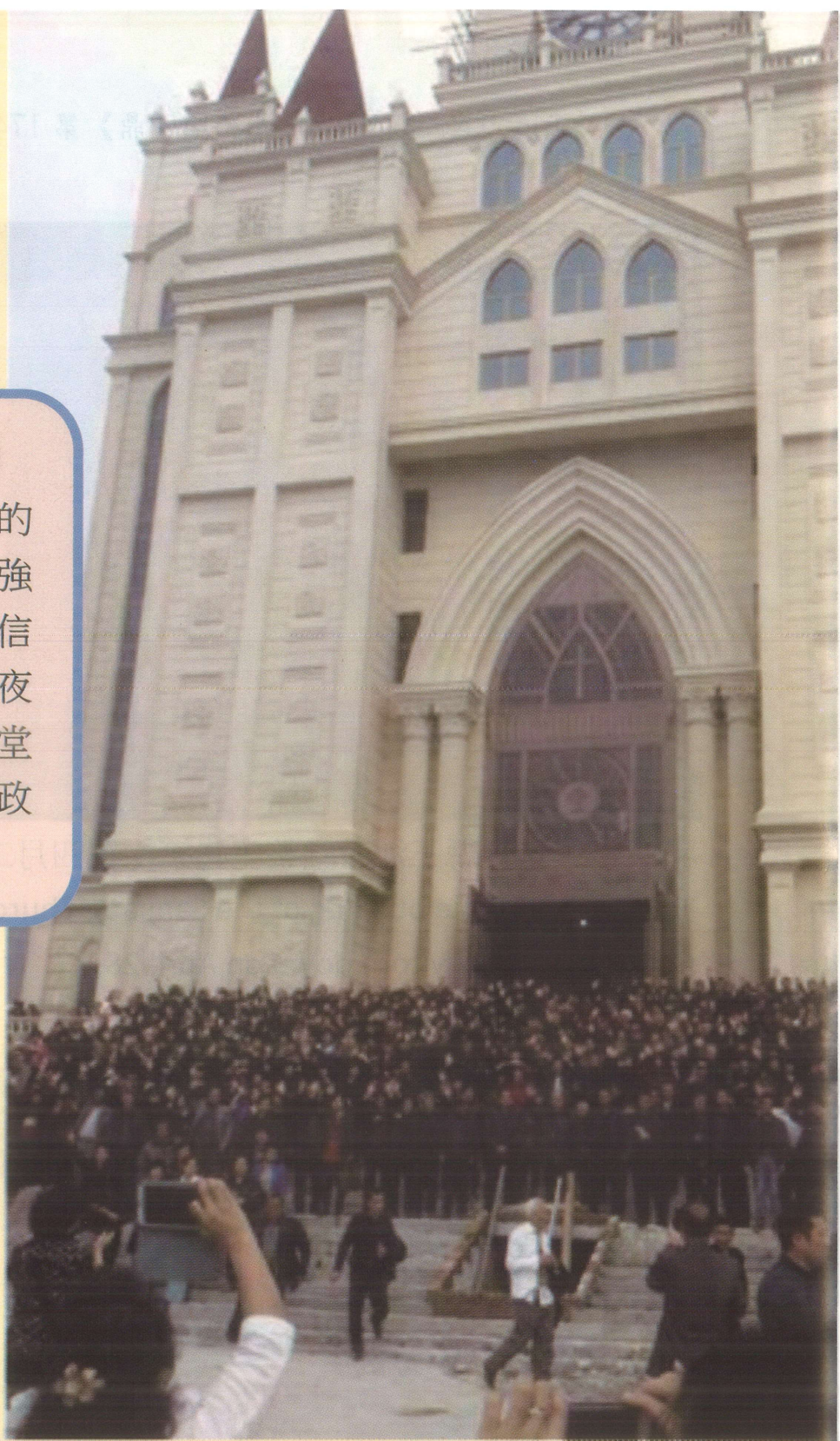
〔上圖為杭州市余杭區黃湖鎮教堂，是二月二十七日第一所被拆十字架的聖堂。《鼎》仝人對「天亞社」及各方人士所提供的照片，致以萬分謝意。願主百倍賞報大家。 The photo on the previous page is the Huanghu Church, Hangzhou City, the cross of which was the first one to be torn down on February 27, 2014. *Tripod* staff would like to extend our heartfelt gratitude to the resource persons, including Ucanews, for offering these important photos to us. May God bless you. 〕



永嘉烏牛鎮橫蘭畝天主教堂被拆十字架

The cross being torn down from the Catholic Church at Henglanau, Wuniu Town, Yongjia City.

在2014年4月份，浙江溫州的三江教堂面臨強拆，當地五千信徒連續兩天日夜輪流守護在教堂外，阻止當地政府伺機強拆。



In April 2014, about 5000 faithful of the Sanjiang Church took turns guarding the church for two whole days to prevent the church from being torn down by local authorities.



不幸地，永嘉縣三江教堂整座建築物在四月二十八日被完全拆毀。The whole building of the Sanjiang Church, Yongjia County was finally torn down on April 28.



十字聖架無法矗立在聖堂之巔，但卻永立在信眾心頭。

The Cross was not allowed to stand at the top of the Church. But it will stand forever in the hearts of the faithful.